



Województwo
Małopolskie



OPERA
KRAKOWSKA



The Polish Artists Assistance Foundation CZARDASZ

Opera Krakowska

Śródmiejski Ośrodek Kultury

The Władysław Żeleński State Music Secondary School of Cracow

*The Project execution financially supported by Malopolskie Voivodship and
Municipality of Krakow City*

THE DIRECTORY

The Iwona Borowicka 3rd Polish Nationwide Operetta & Musical Music Performance Competition

Edition 2008

THE COMPETITION REGULATIONS

§ 1

1. The Competition is held as two-stage event.
2. The initial stage of the Competition will be a qualifying selection, and the final one will be a laureate (prizewinners) concerto.
3. Both the Competition Regulation as well as Organizational Regulations are applicable to all the Competition Participants.
4. Ewa Warta-Śmietana – the chairman of **The Polish Artists Assistance Foundation CZARDASZ** is the President of the Competition.

§ 2

The Competition is open for artistic high school or university students and graduates, as well as any professional singers born in 1974 year or later (this rule is applicable both to male and female voices).

§ 3

The Participants are admitted to the Competition after receipt of the **legibly** filled Application Form. To the Application Form the remittance confirmation of amount 120 PLN (as per registration fee) must be duly attached. The receipt of these documents must be successful before 10th September, 2008. The mentioned payment should be executed upon payment details stated within Application Form (address and account number). In case of cancellation of participation this fee will not be returned.

§ 4

1. Since the first stage the Participants are taking a part in interrogation with alphabetical order, starting from the Participant drawn by the President of the Competition. The Draw will be done in the presence of Secretaries.
2. The Participants will be informed individually regarding the drawing results.
3. The audition order modifications are not allowed after drawing.
5. The Participants who will not be present on the audition time will be excluded from the Competition.
6. The fixed order will be also applicable for second stage of Competition auditions and will consider the candidates excluded after first stage of Competition.

§ 5

The Competition auditions will be evaluated by Jury appointed by Competition Director – Ms. Ewa Warta-Śmietana. The Jury consists of:

- Ms. Zdzisława Donat
- Ms. Wanda Polańska
- Ms. Urszula Trawińska-Moroz
- Mr. Zbigniew Macias
- Mr. Piotr Męczyński

The Jury Secretaries consists of:

- Mr. Jacek Chodorowski
- Mr. Jacek Śmietana

§ 6

For the Participants the following awards are foreseen in this Competition:

1. Statutory Prizes

- The First Prize (10 000.00 PLN)
- The Second Prize (6 000.00 PLN)
- The Third Prize (4 000.00 PLN)
- Two distinctions (1 000.00 PLN each)
- The Prize of The Polish Artists Assistance Foundation CZARDASZ for the best czardasz performance.

2. The Jury is capable to change the amount and collocation of the prizes.

3. No matter the statutory prizes Rother prizes are predicted to be founded by Institutions or private persons (as the financial and objecting suport, and as a performer in Rother concerts and show).

§ 7

The Participants perform notified opus in the original or in the Polish language. Any operetta aria are performed in the original mode, excluding these items in which transposition is allowed by tradition. The songs may be subject of transposition.

§ 8

The Participants may perform in co-operation with their own accompanist or with accompanist offered by Competition organizers in accordance with rules mentioned within Organizational Regulations, thereafter specified.

§ 9

On the first stage the Participant performs three works, including obligatorily one song referred to the Competition's profile as follows:

1. Any aria or the song from classic operetta.
2. Any song from musical or movie music.
3. Aria or song from operetta performed by Iwona Borowicka i.e.: E. Kálmán – „Countess Marica”, „Czardas Princess”, „Księżna Cyrkówka”, J. Strauss – „A Night in Venice”, „The Bat”, „The Gypsy Baron”, „Vienna Blood”, Fr. Lehár – „Merry Widow”, J. Gilbert – „Modest Suzanne”.

Total performance time at this stage: not exceeding 20 minutes.

§ 10

A new repertoire must be performed during second stage, three compositions contains:

1. A mandatory work chosen to be performed as follows:
 - **soprano voices:**
 - any czardasz from any operetta
 - any aria or Adela's couplet from operetta „The Bat” of J. Strauss
 - aria of Geisha from operetta „Geisha” of S. Jones
 - **mezzo-soprano voices:**
 - Czipra's aria from operetta „The Gypsy Baron” of J. Strauss
 - Gigi Orlovsky's couplets from operetta „The Bat” of J. Strauss
 - one of Aldonza-Dulcynea arias from musical „A man from La Mancha” of M. Leigh
 - czardas from any operetta
 - **tenor voices:**
 - any aria from Fr. Lehár operetta: „The land from the smile”, „Paganini”, „The tsarevich”, „Fryderyka”
 - Pappacoda's aria from operetta „A Night in Venice” of J. Strauss
 - Boni's couplets from „The princess of czardas” operetta
 - **baritone voices:**
 - Erminio's aria (a part of duet with Carlotta about crimson roses) from of K. Millöcker's operetta „Gasparone”
 - Ollendorf's aria from operetta „The Beggar Student” of K. Millöcker.
 - **bass voices:**
 - Zupan's aria from operetta „The Gypsy Baron” of J. Strauss
 - Ollendorf's aria from operetta „The Beggar Student” of K. Millöcker (a transposition is allowed here)
 - Tevye's song from „Fiddler on the Roof” musical J. Bock
 - song from „Southern Pacific” musical, R. Rodgers
 - Villon song from operetta „The king of the Vagabonds” of R. Friml
 - song from „A Man from La Mancha” musical, M. Leigh
 - song „Old Man River” from „The ship of Comedians” musical of J. Kern

2. The song produced by such composers like i.e. R. Stolz, Fr. Lehár, J. Strauss, R. Siczynski, B. Kaper., arranged to the Competition's profile.
3. Any song or operetta aria (the works from operetta or produced by following Polish composers works are welcomed: H. Czyż, T. Dobrzański, Z. Gozdawa, W. Stępień, K. Hofman A. Hundziak, B. Kaper, K. Kurpiński, J. Lawina-Świętochowski, M. Lida, St. Moniuszko, Wł. Powiadowki, L. Różycki, R. Sielicki, T. Sygietyński).

Total performance time at this stage: not exceeding 20 minutes.

§ 11

During both first as well as second stage all the works must be performed from memory only.

§ 12

The Finalists od statuary prezes are obliged to participate in the Laureate Concerto.

§ 13

Neither gratification for live performance/audio or video recording during the Competition nor royalties for later public performance of these records is considered. The above rule is applicable both for performers and accompanists.

§ 14

All the prizewinners both statutory as well as non-statutory will receive a certificate of participation in the Competition.

§15

1. All the matters in contestation are decided by the President.
2. The decision of the President is final.

§16

The decisions undertaken by Director are ultimate.

§17

Starting from second stage of Competition the presence of audience during audition is allowed.

THE ORGANIZATIONAL REGULATIONS

The Competition will be held 17 till 20th October, 2008.

§ 1

1. Qualifying selection to the first and second stage will be executed in the Władysław Żeleński State Music School Concert Hall at Basztowa Street No. 9. Kraków.
2. The Laureate Concerto will be performed at the premises of J. Słowacki Theatre in Kraków.

§ 2

1. The first session of the Jury will be held on 17th or 18^{th*} October, 2008 at 10⁰⁰ AM.
2. The second stage interrogation will be held on 19th October, 2008 at 14⁰⁰ AM, according to the participants list that will be printed and presented at the premise of audition place.

§ 3

The Candidates send their **Application Forms** together with **Remittance Confirmation** of the amount 150.00 PLN only as a wire transfer with following details: Bank Name: Kredyt Bank O/Kraków, Acc. No.: 51 1500 1142 1220 6034 0969 0000, Beneficiary Name: Fundacja Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ, payment for: COMPETITION REGISTRATION FEE), Beneficiary address: Fundacja Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ 30-653 Kraków, ul. Kordiana 56/1, Polska. Payment should be executed **before 10th of September, 2008**. The date of receipt funds is crucial.

§ 4

Candidates check-in at the Reception located in the office of Śródmiejski Ośrodek Kultury – Lamelli Apartment House, at Mikołajska Street No. 2, (3rd Floor). Check-in time: 8³⁰ AM till 7⁰⁰ PM.

§ 5

An information regarding any test performances and auditions may be received by phone (+48) 12 654 50 81, or (+48) 512 48 48 24. This information will be also published on website www.czardasz.org.pl. Information is also available on the premises of Organizational Office after 10th October, 2008.

§ 6

Acoustic tests related to second stage of Competition will be held in the place of audition (Concert Hall, Władysław Żeleński State Music School, at Basztowa Street No. 9) according to fixed schedule and personal list (information may be obtained from Organizational Office or website www.czardasz.org.pl).

§ 7

Prize and certificates giving will be held during Final Concerto in J. Słowacki Theatre in Kraków on 20th October, 2008 at 6⁰⁰ PM.

§ 8

The participation of own accompanists is welcomed. **No costs and expenses** related to their participation will be covered by Organizer.

§ 9

In case of assistance the duty (arranged) accompanist it is necessary to provide Organizer with **readable music paper** including piano part as well as proper mode. This must be completed before 5th October, 2008 – delivered to the mailing address of Fundacja Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ (as above).

§ 10

In case of assistance of duty (arranged) accompanist the Participant is allowed to make one test performance before each stage of Competition.

§ 11

Accommodation

Upon request of Participant and Accompanist – the Organizer can arrange accommodation in selected hostels. Accommodation fee will be paid on arrival date at the hostel. Hostel night: 2⁰⁰ PM till 12⁰⁰ AM.

§ 12

To the Application Form and Remittance Confirmation must be attached a clear and current photo with a short biographical note (this should be done by ordinary mailing to the postal address of Fundacja CZARDASZ). It is also possible to fulfill this requirement by email – sending a photo attached to CV to the mailbox fundacja@czardasz.org.pl. The received personal information will be used for publication purpose inside Competition booklet as well as for the media promotion only. Sending the above information is hereby understood as agreement for free of charge use.

§ 13

The Accompanists receive confirmation of participation in the Competition. For two outstanding accompanists the Appreciation Diploma are foreseen.

Any doubts connected with provisions of these Regulations shall be settled on the basis of the Polish text, being the only authentic one.

**) Scheduled auditions may be held on 17th and 18th of October, 2008, or – depending on number of applicants – exclusively on 18th October.*

APPLICATION FORM

For the Participants of The Iwona Borowicka 3rd Polish Nationwide Operetta & Musical Music Performance Competition

I.

LAST NAME

FIRST NAME

DATE OF BIRTH

HOME ADDRESS

PHONE

E-MAIL

II.

WORKS TO BE PERFORMED WITHIN 1st STAGE:

1 performance time

2 performance time

3 performance time

III.

WORKS TO BE PERFORMED WITHIN 2nd STAGE:

1 performance time

2 performance time

3 performance time

IV.

ACCOMPANIST: OWN/DUTY (ARRANGED) (please select one):

Please give the name of your own Accompanist

V.

ACCOMMODATION (please select your choice):

Bed Yes No

From (date): to (date):

Number of persons:

PAYMENT INSTRUCTION

The amount 120,00 PLN only by wire transfer with following details:
Bank Name: KREDYT BANK 1st KRAKÓW BRANCH
Acc. No.: 51 1500 1142 1220 6034 0969 0000,
Beneficiary Name: Fundacja Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ,
Beneficiary address: Kordiana St. 56/1, PL 30-653, Kraków, Polska.
Payment title: COMPETITION REGISTRATION FEE

Payment should be executed before 5th of October, 2006. The date of receipt funds is crucial.